

Por/by  
Sílvia Saladrigas Cheng

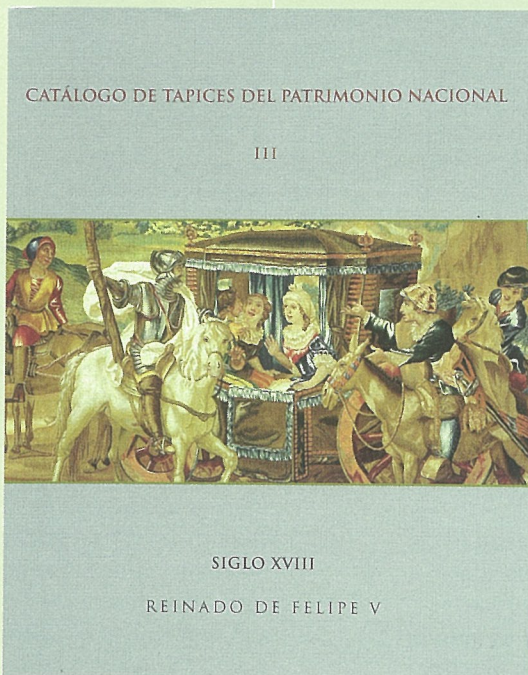
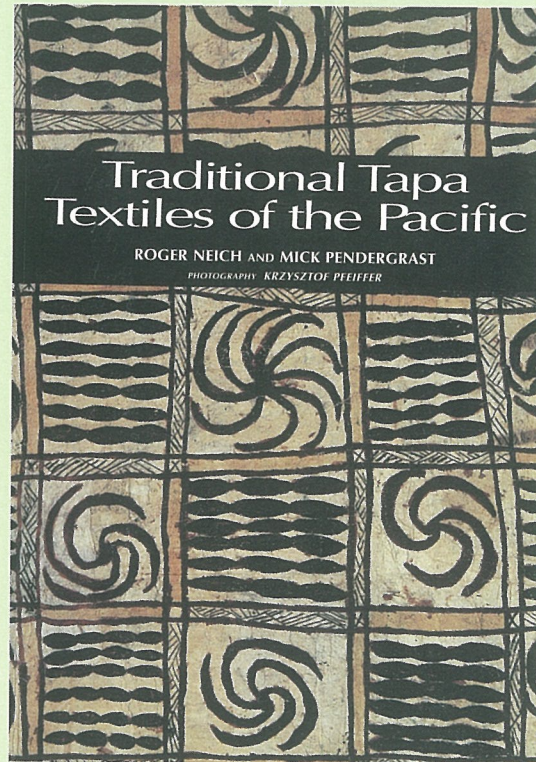
# Novedades Library

biblioteca  
novelties

Reseñas  
Reviews

**Traditional Tapa Textiles of the Pacific**  
Roger Neich / Mick Pendergrast

**Catálogo de tapices del Patrimonio Nacional**  
Concha Herrero Carretero

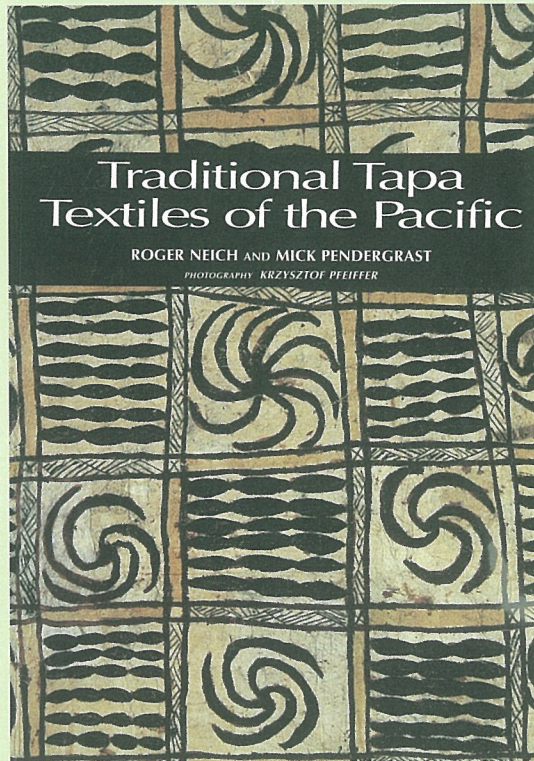


Novedades biblioteca  
Library novelties

Reseñas  
Reviews

## Traditional Tapa Textiles of the Pacific

Roger Neich and Mick Pendergrast  
Thames and Hudson. London, 1997  
ISBN: 0-500-279896



¿Qué tienen estos tejidos tapa, los tejidos kuba o los mola? ¿Qué tienen todos los tejidos étnicos que, al igual que el arte al que llamamos primitivo, tanta fascinación han ejercido y ejercen a los ojos del espectador occidental?

Cuando se conocen no se puede negar su influencia sobre las vanguardias artísticas del siglo XX. Sus formas, lineales y puras, de un grafismo nítido, libre y espontáneo a la vez, se pueden identificar en la obra de pintores y escultores reconocidos.

What is it that makes the Pacific textiles tapa, kuba or mola so special? Why do these ethnic fabrics – like so much of what we call primitive art – exert a fascination over western observers?

There is no denying the impact of these fabrics over the artistic vanguards of the twentieth century. The influence of their pure, linear forms, their clarity, freedom and spontaneity is plain to see in the works of famous painters and sculptors.

*Tapa* es el nombre con el que se denominan los tejidos obtenidos a partir de la corteza interna de ciertos árboles, normalmente del árbol de la morera, y es uno de los productos más característicos de las culturas de las islas del Pacífico. Su elaboración es un trabajo artesanal que desde hace siglos realizan los habitantes de estas islas para obtener elementos de indumentaria y objetos rituales como máscaras o figuras.

La mayoría de referencias lingüísticas y arqueológicas sitúan los orígenes de esta técnica en los pueblos llegados del sudeste asiático, antecesores de los actuales polinesios, quienes trajeron con ellos los brotes de los árboles actuales así como los conocimientos necesarios para su elaboración, puesto que se tiene constancia de la utilización de técnicas similares en el sur de China desde aproximadamente el 5000 a.C.

Cada isla produce y se identifica con sus propios diseños, formas y colores, a los que a lo largo de los años se han ido incorporando nuevos elementos estilísticos procedentes del contacto con viajeros y comerciantes primero y turistas en la actualidad.

Todas las piezas que ilustran el libro provienen del *Auckland Museum* (Australia) donde se conserva la mayor colección de tejidos tapa del mundo y al que profesionalmente se hallan vinculados los autores.

Tapa is the name given to the textiles obtained from the bark of trees - in particular mulberry trees - and is one of the most intriguing products of the Pacific islands. Tapa has been produced for centuries by the islanders and has provided them with clothing and ritual items such as masks and figures.

Most of the linguistic and archaeological evidence suggests that the technique originated with the arrival of peoples from south-east Asia, the forefathers of today's Polynesians. They brought with them their knowledge of the craft and shoots of the trees that they needed. There are records of similar methods in the south of China dating from approximately 5000 BC.

Each island produces its own designs, shapes and colours. Over the years these designs have incorporated new stylistic elements due to contact with outsiders: firstly traders and now tourists.

All the pieces shown in the book are kept in the Auckland Museum (New Zealand), where both authors work. The museum has the largest collection of tapa textiles in the world.

## Catálogo de tapices del Patrimonio Nacional. Siglo XVIII, reinado de Felipe V. Vol. III

Este tercer volumen del *Catálogo de la Colección de Tapices del Patrimonio Nacional*, que sigue a los dos tomos publicados en 1986, reúne las series de tapices tejidas desde el establecimiento de la manufactura de tapices en la Corte madrileña por Felipe V, en 1720, hasta la muerte del primer monarca de la Casa de Borbón en 1746.

Abarca pues la primera mitad del siglo XVIII, momento de gran interés histórico en el que se produce la gran crisis financiera de los lizos bruselenses y flamencos, punto de referencia obligada al hablar de calidad y producción de tapices durante los siglos anteriores.

El catálogo, realizado por la conservadora de *Tapices del Patrimonio Nacional*, se abre con un estudio de gran interés sobre Felipe V y la *Real Fábrica de Tapices* que introduce las fichas del *Catálogo* y sitúa muy bien al lector en el origen de la manufactura, las razones de su creación y su evolución. Igualmente, se hace referencia a las anteriores catalogaciones e investigaciones realizadas sobre la colección.

Los diversos avatares histórico-políticos, los gustos de cada monarca o el desgaste de los paños en sí mismo han hecho que a lo largo del tiempo las series de tapices perdieran su sentido como conjuntos decorativos destinados a espacios predeterminados concretos. Volverlas a agrupar tal como fueron ideadas ha sido el planteamiento central a la hora de realizar el catálogo.

Así, ahora podemos disfrutar de la lectura global de la *Historia de Ciro*, o de

This third volume of the catalogue of the national heritage tapestry collection follows the two first volumes published in 1986. It focuses on works from the period between the establishment of the tapestry factory at the Madrid court by Philip V –the first monarch of the Casa de Borbón– in 1720, until his death in 1746.

The catalogue covers the first half of the eighteenth century, a period of great historical interest; Brussels and Flanders, reference points in previous centuries for the world of tapestry, were hit by financial recession.

The catalogue is the work of the curator of the national heritage tapestry collection and begins with a very interesting study of Philip V and the Royal Tapestry Factory. This introduction looks at the origin of the factory, the reasons for its creation, and its development. The introduction also discusses earlier catalogues and research into the collection.

The historical and political developments, the tastes of successive monarchs and the deterioration of the fabric has meant that over time the series of tapestries have lost their meaning as decorations for specific places. The aim of this catalogue is to re-assemble them as far as possible in accordance with their original idea. So we now have an overview of the story of Cyrus the Great, the series of the Conquest of Tunis, and the stories of Telemachus and Don Quijote.

la serie de la *Conquista de Túnez*, de la *Historia de Telémaco* o la de *Don Quijote*.

Cada serie se acompaña de una introducción y cada tapiz se ha reproducido a todo color, con una ficha de referencia y la descripción de la escena a partir de documentación contemporánea al momento de realización de las piezas o bien, en su defecto, de los pasajes correspondientes a la fuente literaria que sirvió de inspiración a pintores y tapiceros. Se han transcrito también las cartelas e inscripciones tejidas en los mismos paños.

Un anexo documental, el repertorio de marcas y monogramas, la bibliografía, las exposiciones, el índice de tapicerías y un índice onomástico cierran el catálogo, del cual no podemos menos que decir que se trata de una obra excelente y de un alto valor documental que hace disfrutar a toda persona interesada en estas ricas y laboriosas obras de arte.

Each series is accompanied by an introduction and each tapestry is reproduced in full colour, with a description of the scene based either on the documentation of the time, or on passages from the literary source that served as the inspiration for the painters and weavers. The inscriptions woven into the tapestries are also transcribed.

The catalogue closes with a documentary appendix, the repertory of monograms, bibliography, exhibitions, the index of tapestry makers and a list of names. This excellent study is a work of great documentary value and is sure to give pleasure to all those interested in these beautiful and complex works of art.

Concha Herrero Carretero  
Editorial Patrimonio Nacional. Madrid, 2000  
ISBN: 84-7120-272-7

